

IBABA PHIUDELLA

Durée 1'31 Date 21 04 2008

Il vit dans la cabane

Il vit dans une cabane.
Il pleut, le vent souffle fort, il fait froid.
Toute la famille souffre.
Description des difficultés de vivre chez les Roms.

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Erion

Âge	Ethnie/Culture
8	Rom
Sexe	Langue
masculin	Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Erion est l'un des enfants roms pris en charge par Mme Selvie Rushiti, d'origine rom, fondatrice d'une association qui a pour but de favoriser l'enregistrement officiel des nouveaux nés, de favoriser l'intégration scolaire, de contrer le décrochage, d'assurer une formation professionnelle.

Diffusion: aucune

TAXI

Durée 1'04 Date 21 04 2008

Taxi

Parents, n'allez pas dans les casinos parce que vous laissez les enfants seuls.
Taxi, Taxi

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Valeurs morales

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Romario

Âge

10

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe



Photo 0995

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enfant rom pris en charge par Mme Selvie Rushiti, d'origine rom, fondatrice d'une association qui a pour but de favoriser l'enregistrement officiel des nouveaux nés, de favoriser l'intégration scolaire, de contrer le décrochage, d'assurer une formation professionnelle.

Diffusion: aucune

CAI SIMONA TIKINO

Durée 1'28 Date 21 04 2008

Quand j'étais petit

Pourquoi, toi, maman, tu m'as laissé dans la rue quand j'étais petit?
Maintenant je suis rejeté de tous, qu'est-ce que je vais faire?

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales
Relations familiales

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Romario

Âge	Ethnie/Culture
10	Rom
Sexe	Langue
masculin	Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Enfant rom pris en charge par Mme Selvie Rushiti, d'origine rom, fondatrice d'une association qui a pour but de favoriser l'enregistrement officiel des nouveaux nés, de favoriser l'intégration scolaire, de contrer le décrochage, d'assurer une formation professionnelle.

NOTICE N° 0997

QYTETI I

Durée 2'16 Date 21 04 2008

La ville

Louanges de la ville et du quartier où habitent les Roms

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

Orgue Korg

INTERPRETES

Fabian et Adrialik-Mustafa

Âge

14

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.



Photo 0097

NOTICE N° 0998

QYTETI II

Durée 1'15 Date 21 04 2008

La ville

Louanges de la ville et du quartier où habitent les Roms

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Fabian

Âge

14

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

Diffusion: aucune

WHISKY

Durée 0'39 Date 21 04 2008

Whisky

Histoire d'un Rom qui a quitté l'Albanie pour aller en Amérique et en Suisse.
Il raconte qu'il a bu du coca et du whisky.

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Nardi

Âge

11

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

SHAMIA

Durée 0'33 Date 21 04 2008

Le mouchoir

Donne-moi le mouchoir pour danser avec les Roms.

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Leonard Sula

Âge

6

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

Diffusion: aucune

KRISTINA

Durée 0'46 Date 21 04 2008

Prénom

Récit d'une fille qui change souvent d'amants

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Reall Bastriu

Âge

11

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

Diffusion: aucune

GOCE

Durée 0'42 Date 21 04 2008

Jeune fille

Si tu chantes pour moi, je te donne des caramels. Imitation vocale d'instruments

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Samet

Âge

9

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

Ce chant est généralement accompagné d'instruments et de danses.

DJALI ËSHTE SËMURË

Durée 0'32 Date 21 04 2008

Le fils

Le fils est malade.
Il sait qu'il va mourir.
Il cherche son père et sa mère.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Faijan Ymeri

Âge	Ethnie/Culture
12	Rom
Sexe	Langue
masculin	Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

Photo

Diffusion: aucune

I FEJUAR

Durée 0'39 Date 21 04 2008

L e fiancé

Le jour du mariage, le fiancé donne l'alliance à sa fiancée.
Le mariage pourra être célébrée

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Valeurs sociales
Mariage

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Stela

Âge	Ethnie/Culture
8	Rom
Sexe	Langue
féminin	Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Chant de mariage

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

Diffusion: aucune

QOMI OJÙ

Durée 1'51 Date 21 04 2008

Un homme

Un homme a trompé la femme qu'il aime.
Elle s'enivre à cause de la trahison de son mari.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Valeurs morales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Lene Jahiri

Âge

12

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage

Style Tallava

Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.



Photo 1005

Diffusion: aucune

DITA E MARTESËS

Durée 1'22 Date 21 04 2008

Le jour du mariage

Dimanche, le jour du mariage, la jeune fiancée n'a pas pu remettre l'alliance à son futur mari parce qu'il n'est pas arrivé à temps.
Le mariage a été annulé.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Valeurs sociales
Mariage

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Lene Jahiri

Âge	Ethnie/Culture
12	Rom
Sexe	Langue
masculin	Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage
Enfants Roms intégrés à l'école Barjam Curri dans un quartier de Tirana.

Photo

NDOHE ZOMRA

Durée 1'24 Date 21 04 2008

Le clan est divisé

Le clan est divisé en deux groupes.
Une moitié chante et l'autre moitié pleure.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Amedja Thoiri

Âge	Ethnie/Culture
10	Rom
Sexe	Langue
féminin	Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Chant de mariage

Enregistrements à l'école Xhezmi Delli, école d'un quartier de Tirana qui accueille une forte proportion de Roms

Diffusion: aucune

ZAMBAKU

Durée 1'31 Date 21 04 2008

Le lilas

Un jeune homme voulait offrir un bouquet de lilas à une jeune fille.
Elle n'accepte pas le cadeau du jeune homme.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
Mariage

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Ervis

Âge	Ethnie/Culture
11	Rom
Sexe	Langue
masculin	Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Chant de mariage

Enregistrements à l'école Xhezmi Delli, école d'un quartier de Tirana qui accueille une forte proportion de Roms.

Diffusion: aucune

KAMP

Durée 0'53 Date 21 04 2008

Le campement

Ils sont pauvres. Ils n'ont pas de maison. Ils ne mangent pas tous les jours.

Description de la vie des Roms dans un campement à Durrës.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Bajram

Âge

11

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Enregistrements à l'école Xhezmi Delli, école d'un quartier de Tirana qui accueille une forte proportion de Roms

Diffusion: aucune

TË FTUARIT

Durée 1'14 Date 21 04 2008

Les invités

Pendant les fêtes du mariage, les invités chantent en hommage des mariés. Ils relèvent les qualités de leur personnalité.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
Mariage

Accompagnement

Jeux vocaux

INTERPRETES

Ervis et Ervis (accomp.)

Âge

11 et 14

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Tirana

Albanie

Zone urbaine

Europe



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo 1010

Chant de mariage

Enregistrements à l'école Xhezmi Delli, école d'un quartier de Tirana qui accueille une forte proportion de Roms

KASTRAVECI

Durée 0'38 Date 22 04 2008

Le concombre

Concombre. Épouvantail.
Le renard pipipi.
Ça ne va pas du tout.
Le loup est fou.
Mademoiselle la danseuse

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

2 filles

Âge

9 -10

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-mains

Breglumas est un quartier peuplé de près de 10 000 migrants venus principalement des villages du nord du pays à la recherche de travail. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés. Le taux d'absentéisme scolaire est très élevé.

Photo 1011 /
1011a



TOMI XHERRI

Durée 0'15 Date 22 04 2008

Le chat de Tomi

Toi tu es toi.
Moi, je suis moi.
Mon coeur, c'est de l'or et le tien c'est de l'or.

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

2 filles

Âge

9 et 10

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'élimination

Breglumas est un quartier peuplé d'immigrants venus principalement des villages du nord du pays. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés.

Diffusion: ALBANIE. Vol. 16. ARN



Photo 1012 / 1012a



VITI KA 12 MUAJ

Durée 0'34 Date 22 04 2008

L'année a 12 mois

Appellation des mois, des jours et de saisons

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille + 2 garçons

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

mixte

Langue

Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de saut à la corde

Breglumas est un quartier peuplé d'immigrants venus principalement des villages du nord du pays. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés.

Photo **1013 / 1013a**



SY MBYLLOZI

Durée 0'16 Date 22 04 2008

Les yeux fermés

Je ferme les yeux. j'ouvre les yeux,
Qui est caché?
Albana, je t'ai vue

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 fille

Âge	Ethnie/Culture
10	Albanaise
Sexe	Langue
féminin	Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie Zone urbaine
Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Jeu de cache-cache

Breglumas est un quartier peuplé d'immigrants venus principalement des villages du nord du pays. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés.

Diffusion: aucune

UNE TE ZURA DOREN

Durée 0'50 Date 22 04 2008

Je t'ai saisi la main

En cercle, les enfants se donnent la main et lâchent sur la dernière syllabe

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge

10

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

mixte

Langue

Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie

Zone urbaine

Europe



Photo 1015

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'élimination

Breglumas est un quartier peuplé d'immigrants venus principalement des villages du nord du pays. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés.

KAM NJE KUNGULLESHKE

Durée 0'53 Date 22 04 2008

J'ai une courgette

J'ai une courgette que je vais diviser en six parties.

- Pourquoi en six partie?
- Pourquoi? Combien?
- En cinq parties
- Pourquoi en cinq partie?
- Pourquoi? Combien?
- etc.

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge

8 à 10

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

mixte

Langue

Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie

Zone urbaine

Europe



Photo 1016

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'adresse qui consiste à se déplacer sur les nombres et à prendre une position

Breglumas est un quartier peuplé d'immigrants venus principalement des villages du nord du pays. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés.

HYLY BYLY

Sans signification

Le dernier qui reste avec un doigt est le gagnant.

Durée 0'46 Date 22 04 2008

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge

8 à 10

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

mixte

Langue

Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'élimination

Breglumas est un quartier peuplé d'immigrants venus principalement des villages du nord du pays. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés.

Diffusion: aucune



Photo **1017 / 1017a**



SHE SHE KARATE

Durée 1'35 Date 22 04 2008

Sans signification

Saute, saute, Mira, parce que c'est ton tour.

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge

8 à 10

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

mixte

Langue

Albanais

TOPONYME

Tirana (quartier de Breglumas)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'élimination : les enfants forment une ronde puis se disperse à la fin de la chanson. Un enfant nomme un autre enfant, puis un autre; il est éliminé lorsqu'il lui frappe le pied.

Breglumas est un quartier peuplé d'immigrants venus principalement des villages du nord du pays. En raison d'une installation illégale dans cette zone de la ville et de son développement rapide, les infrastructures sanitaires et les services sociaux sont insuffisamment développés.

Diffusion: aucune



Photo **1018 / 1018a**



DO SHKOJ NE ITALI

Durée 2'46 Date 24 04 2008

Je vais en Italie

Je vais en Italie et je chante pour le Boiram (la fête du Boiram)
Les filles sont jolies

Mots-clés/Fonctions

Relations sociales

Accompagnement

Orgue

Percussions

INTERPRETES

Arsid + Faijan (accomp.)

Âge

15

Ethnie/Culture

Rom

Sexe

masculin

Langue

Albanais/Rom

TOPONYME

Levan (district de Fier)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Roms de la ville de Levan (8000 habitants) enregistrés dans une salle d'école mise à notre disposition par la municipalité. Une quarantaine de personnes dont une vingtaine de jeunes et enfants.

La plupart des adultes sont illettrés et plusieurs jeunes quittent l'école sans avoir terminé le cycle primaire les filles se mariant déjà vers 13 ou 14 ans.

Photo 1019 /
1019a



NJË DJALOSH

Durée 4'01 Date 24 04 2008

Un jeune homme

Une jeune homme aime une jeune fille, mais les parents n'acceptent pas qu'il l'épouse.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Relations familiales

Accompagnement

Orgue
Tarambuka

INTERPRETES

Arsid + Faijan (accomp.)

Âge	Ethnie/Culture
15	Rom
Sexe	Langue
masculin	Albanais/Rom

TOPONYME

Levan (district de Fier)

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Roms de la ville de Levan (8000 habitants) enregistrés dans une salle d'école mise à notre disposition par la municipalité. Une quarantaine de personnes dont une vingtaine de jeunes et enfants.

La plupart des adultes sont illettrés et plusieurs jeunes quittent l'école sans avoir terminé le cycle primaire les filles se mariant déjà vers 13 ou 14 ans.



Photo 1020 / 1020a



Diffusion: aucune

DEHEM

Durée 0'45 Date 24 04 2008

Je bois

Je bois trop de raki et je deviens ivre.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Relations familiales

Accompagnement

INTERPRETES

Nicolas

Âge
12

Ethnie/Culture
Rom

Sexe
masculin

Langue
Albanais/Rom

TOPONYME

Levan (district de Fier)

Albanie

Zone urbaine

Europe



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Roms de la ville de Levan (8000 habitants) enregistrés dans une salle d'école mise à notre disposition par la municipalité. Une quarantaine de personnes dont une vingtaine de jeunes et enfants.

La plupart des adultes sont illettrés et plusieurs jeunes quittent l'école sans avoir terminé le cycle primaire les filles se mariant déjà vers 13 ou 14 ans.

Photo 1021/
1021a



Diffusion: aucune

DO SHKOJ

Durée 0'54 Date 24 04 2008

Je vais aller

Je vais frapper aux portes de chacune des maisons de la communauté pour demander la main d'une jeune fille.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Eneo

Âge	Ethnie/Culture
9	Rom
Sexe	Langue
masculin	Albanais/Rom

TOPONYME

Levan (district de Fier)

Albanie	Zone urbaine
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Roms de la ville de Levan (8000 habitants) enregistrés dans une salle d'école mise à notre disposition par la municipalité. Une quarantaine de personnes dont une vingtaine de jeunes et enfants.

La plupart des adultes sont illettrés et plusieurs jeunes quittent l'école sans avoir terminé le cycle primaire les filles se mariant déjà vers 13 ou 14 ans.



Photo 1022 / 1022a

Diffusion: aucune



NENA

Durée 1'29 Date 24 04 2008

La maman

L'un des fils a émigré.
La mère l'attend en compagnie de son épouse.
Il ne reviendra jamais car il a été tué.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Borjona Azizaj

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaiserr

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Levan (district de Fier)

Albanie

Zone urbaine

Europe

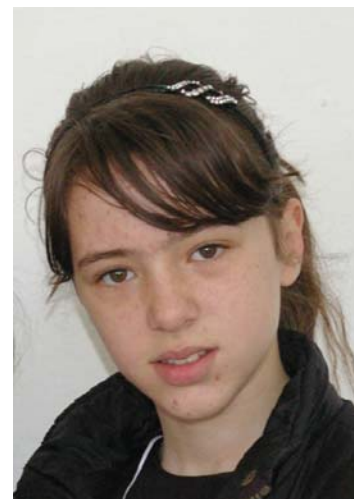


Photo **1023**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de deuil. Il est rare que des enfants chantent ce type de chant, car généralement les paroles sont improvisées en rapport avec la personne décédée.

Levan est un gros bourg de 8000 habitants dans le district de Fier.

Diffusion: aucune

VALA PUTHISHKËMBIN

Durée 1'01 Date 24 04 2008

La vague embrasse le rocher

Un jeune homme dit à sa fiancée:

– Pourquoi tu ne m'as pas donné ta parole?

– Pourquoi as-tu peur ?

La vague embrasse le rocher et le rocher brise la vague.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Métaphore

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luomida Mome

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Levan (district de Fier)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Levan est un gros bourg de 8000 habitants dans le district de Fier.



Photo **1024**

Diffusion: aucune

RANG ET RING LUAN PENXHERJA

Durée 1'10 Date 24 04 2008

La fenêtre s'entrouvre

Une fille qui voit une fenêtre s'entrouvrir se demande si c'est le vent qui l'a faite s'ouvrir et se fermer ou si c'est une personne.

- Qui t'a acheté cette belle robe?
- C'est le jeune homme qui m'aime.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Everoquia Qenomi

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Levan (district de Fier)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Levan est un gros bourg de 8000 habitants dans le district de Fier.

Diffusion: aucune

LULJE JASAMAN

Durée 2'07 Date 24 04 2008

La fleur du jasmin

Une fleur a poussé dans mon jardin et je suis tombé amoureux d'elle.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Accordéon

INTERPRETES

Groupe + 1 adulte (M)

Âge

12 à 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Pojan (district de Fier)

Albanie

Zone urbaine

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le groupe est composé d'une vingtaine de filles; il est accompagné à l'accordéon par un adulte.

Diffusion: aucune



Photo 1026 / 1026a



DHENTE E MIA KUSH I DO

Durée 3'16 Date 24 04 2008

Qui veut mes moutons

Je vais chanter un chant de Nusea (belle-fille) parce que c'est la chanson de mes parents.
Et je vais chanter si fort que la chanson traversera les montagnes.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales

Accompagnement

Accordéon

INTERPRETES

Groupe + 1 adulte (M)

Âge

12 à 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Pojan (district de Fier)

Albanie

Zone urbaine

Europe



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **1027**

Le groupe est composé d'une vingtaine de filles; il est accompagné à l'accordéon par un adulte.

Diffusion: aucune

KENGA E MYZEQESE

Durée 1'43 Date 24 04 2008

La chanson de Myzeqe

Je chanterai la chanson de Myzeqe si fort qu'elle se répétera en écho dans les montagnes.
Je n'oublierai jamais la chanson de la Myzeqe parce qu'elle est notre chanson, parce qu'elle est la chanson de nos pères.
Nous la chanterons cette belle chanson dans toute l'Albanie pour vous, les pères et les mères.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Valeurs sociales

Accompagnement

Accordéon

INTERPRETES

Groupe + 1 adulte (M)

Âge	Ethnie/Culture
12 à 14	Albanaise
Sexe	Langue
féminin	Albanais

TOPONYME

Pojan (district de Fier)

Albanie Zone urbaine
Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Le groupe est composé d'une vingtaine de filles; il est accompagné à l'accordéon par un adulte.

Diffusion: aucune

HAPE HAPE PORTEN EUROPE

Durée 1'07 Date 28 04 2008

Que l'Europe ouvre ses portes

Que l'Europe ouvre ses portes parce que le temps est venu.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Polyphonie

INTERPRETES

Erges Limaj, Arnold Limaj, Enea Zeneli + groupe

Âge	Ethnie/Culture
12 et 13	Labë
Sexe	Langue
masculin	Albanais

TOPONYME

Vranisht (district de Vlora)

Albanie Zone montagneuse
Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Les polyphonies *labs* sont caractéristiques des régions montagneuses du district de Vlora, au sud de l'Albanie. Elles sont interprétées dans la plupart des cas par des hommes sans accompagnement instrumental; les sujets traitent de l'amour souvent douloureux, des fait d'armes et de bravoure, des événements politiques et sociaux contemporains également.

Le bourdon, *iso*, est la base harmonique de ces polyphonies alors que les parties mélodiques sont tenues par deux ou trois solistes selon un modèle hiérarchique établi.

Ces garçons sont le enfants de familles de chanteurs de polyphonies *labs*; ils sont guidés par Muhamet Tartari, directeur de l'école et, lui-même, interprète.

Diffusion: aucune



Photo 1029 / 1029a



KOSOVO, 2008

Durée 1'28 Date 28 04 2008

2008, Kosovo

L'année 2008 est une année en or.
Le 17 février, le Kosovo a acquis son indépendance.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Polyphonie

INTERPRETES

Erges Limaj, Arnold Limaj, Enea Zeneli + groupe

Âge	Ethnie/Culture
12 et 13	Lab
Sexe	Langue
masculin	Albanais

TOPONYME

Vranisht (district de Vlora)

Albanie Zone montagneuse
Europe



Photo 1030

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Les polyphonies *labs* sont caractéristiques des régions montagneuses du district de Vlora, au sud de l'Albanie. Elles sont interprétées dans la plupart des cas par des hommes sans accompagnement instrumental; les sujets traitent de l'amour souvent douloureux, des fait d'armes et de bravoure, des événements politiques et sociaux contemporains également.

Le bourdon, *iso*, est la base harmonique de ces polyphonies alors que les parties mélodiques sont tenues par deux ou trois solistes selon un modèle hiérarchique établi.

Ces garçons sont le enfants de familles de chanteurs de polyphonies *labs*; ils sont guidés par Muhamet Tartari, directeur de l'école et, lui-même, interprète.

FESTA

Durée 1'30 Date 28 04 2008

La fête

La danse est si animée et le chant est si fort que l'on entendra l'écho partout dans la vallée et les montagnes.
C'est la grande fête pour le drapeau kosovar.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Polyphonie

INTERPRETES

Erges Limaj, Arnold Limaj, Enea Zeneli + groupe

Âge

12 et 13

Ethnie/Culture

Lab

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Vranisht (district de Vlora)

Albanie

Zone montagneuse

Europe



Photo 1031

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Les polyphonies *labs* sont caractéristiques des régions montagneuses du district de Vlora, au sud de l'Albanie. Elles sont interprétées dans la plupart des cas par des hommes sans accompagnement instrumental; les sujets traitent de l'amour souvent douloureux, des fait d'armes et de bravoure, des événements politiques et sociaux contemporains également.

Le bourdon, *iso*, est la base harmonique de ces polyphonies alors que les parties mélodiques sont tenues par deux ou trois solistes selon un modèle hiérarchique établi.

Ces garçons sont le enfants de familles de chanteurs de polyphonies *labs*; ils sont guidés par Muhamet Tartari, directeur de l'école et, lui-même, interprète.

Diffusion: aucune

MIRSEVINI

Durée 1'19 Date 28 04 2008

Bienvenue

Bienvenue à notre *sofra* parce que c'est à cause d'elle et autour d'elle que naissent nos chansons.
Le dernier couplet fait l'éloge de la ville de Vlora

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Polyphonie

INTERPRETES

Erges Limaj, Arnold Limaj, Enea Zeneli + groupe

Âge

12 et 13

Ethnie/Culture

Lab

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Vranisht (district de Vlora)

Albanie

Zone montagneuse

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

La *sofra* est une table ronde en bois qui ornait les salons d'hommes; la *sofra* symbolise les valeurs de convivialité, de bien-être, de générosité

Les polyphonies *labs* sont caractéristiques des régions montagneuses du district de Vlora, au sud de l'Albanie. Elles sont interprétées dans la plupart des cas par des hommes sans accompagnement instrumental; les sujets traitent de l'amour souvent douloureux, des fait d'armes et de bravoure, des événements politiques et sociaux contemporains également. Le bourdon, *iso*, est la base harmonique de ces polyphonies alors que les parties mélodiques sont tenues par deux ou trois solistes selon un modèle hiérarchique établi.

Ces garçons sont le enfants de familles de chanteurs de polyphonies *labs*; ils sont guidés par Muhomet Tasteri, directeur

Diffusion: ALBANIE. Vol. 16. ARN

PRANVERE

Durée 1'54 Date 28 04 2008

Le printemps

Quand la neige fond, les sources jaillissent sous les pierres, les pétales s'ouvrent, c'est le printemps dans nos chants *labs*.

Mots-clés/Fonctions

Nature

Accompagnement

Polyphonie

INTERPRETES

Erges Limaj, Arnold Limaj, Enea Zeneli + groupe

Âge

12 et 13

Ethnie/Culture

Lab

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Vranisht (district de Vlora)

Albanie

Zone montagneuse

Europe



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **1033**

Les polyphonies *labs* sont caractéristiques des régions montagneuses du district de Vlora, au sud de l'Albanie. Elles sont interprétées dans la plupart des cas par des hommes sans accompagnement instrumental; les sujets traitent de l'amour souvent douloureux, des fait d'armes et de bravoure, des événements politiques et sociaux contemporains également.

Le bourdon, *iso*, est la base harmonique de ces polyphonies alors que les parties mélodiques sont tenues par deux ou trois solistes selon un modèle hiérarchique établi.

Ces garçons sont le enfants de familles de chanteurs de polyphonies *labs*; ils sont guidés par Muhamet Tartari, directeur de l'école et, lui-même, interprète.

Diffusion: aucune

GUXIMI

Durée 1'10 Date 28 04 2008

Le courage

Le courage ne nous manque pas malgré que nous soyons si jeunes.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Polyphonie

INTERPRETES

Erges Limaj, Arnold Limaj, Enea Zeneli + groupe

Âge

12 et 13

Ethnie/Culture

Lab

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Vranisht (district de Vlora)

Albanie

Zone montagneuse

Europe



Photo 1034

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Les polyphonies *labs* sont caractéristiques des régions montagneuses du district de Vlora, au sud de l'Albanie. Elles sont interprétées dans la plupart des cas par des hommes sans accompagnement instrumental; les sujets traitent de l'amour souvent douloureux, des fait d'armes et de bravoure, des événements politiques et sociaux contemporains également.

Le bourdon, *iso*, est la base harmonique de ces polyphonies alors que les parties mélodiques sont tenues par deux ou trois solistes selon un modèle hiérarchique établi.

Ces garçons sont le enfants de familles de chanteurs de polyphonies *labs*; ils sont guidés par Muhamet Tartari, directeur de l'école et, lui-même, interprète.